

MINISTERUL EDUCAȚIEI al REPUBLICII MOLDOVA
UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA de LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE
CATEDRA de FILOLOGIE GERMANĂ



**Curriculum
la disciplina
Analiza lexico-gramaticală a textului
(ANUL III, LIMBA B)**

Autor: Oxana Chira, lector universitar

Programa a fost discutată și aprobată
la ședința Catedrei
de filologie germană

la __03__10__2012

(Procesul verbal Nr. ____)

Șefa interimară a Catedrei de filologie germană:
Irina Ciornaia, lector superior

Programa a fost aprobată
la Consiliul Facultății de Limbi și Literaturi Străine
la __03__12__2012

(Procesul verbal Nr. __3__)

Decanul Facultății de Limbi și Litearturi Străine:
Iulia Ignatiuc, dr., conf. univ.

BĂLȚI 2012

**Curriculum la disciplina
Analiza lexico-gramaticală a textului
(ANUL III, LIMBA B)**

I. Preliminarii

Cursul este astfel structurat încât poate fi urmat de studenții care vor să-și consolideze cunoștințele deja dobândite. Astfel, cursul îmbină în mod util cele două părți componente (partea teoretică și partea practică), cu unicul scop de a întâmpina nevoile cursanților de a aplica efectiv ceea ce li se oferă în partea teoretică a cursului. Cursul urmărește familiarizarea studenților cu cele mai importante genuri literare, ce s-au dezvoltat în sec. 18-19 și dezvoltarea unor abilități de analiză și interpretare ale textului literar. Pornind de la texte literare și teoretice se va încerca familiarizarea studenților cu noțiunile teoretice necesare descrierii, analizei și interpretării textelor literare. Subiecte literare vor întregi abilitățile unei comunicări literare, vor contribui, grație receptării/valorizării operelor literare, la stabilirea unui sistem propriu de valori etice și estetice valabile și valide în procesul integrării sociale și în scopul realizării profesionale.

II. Competețe și subcompetențe

1. Competența comunicativă: Receptarea mesajelor orale

- 1.1. Desprinderea sensului general al unui text citit;
- 1.2. Sesizarea informației specifice dintr-un text scurt audiat;
- 1.3. Reacționarea adecvată la diferite instrucțiuni ale vorbitorului;
- 1.4. Audierea unui text la o temă cunoscută, care nu va conține cuvinte noi și redarea lui.

2. Competența comunicativă și pragmatică: Producerea mesajelor orale și interacțiunea

- 2.1. Solicitarea și operarea unor informații despre personajele literare, autorul textului și personajele imaginate;
- 2.3. Efectuarea traducerii sincronizate a unor enunțuri pe o temă cunoscută;
- 2.4. Descrierea fluentă persoanelor și a unor evenimente;
- 2.5. Întreținerea unui dialog utilizând pragmatica în preluarea discuției, alegerea temei, exprimarea opiniei proprii.

**Curriculum la disciplina
Analiza lexico-gramaticală a textului
(ANUL III, LIMBA B)**

3. Competența comunicativă: Receptarea mesajelor scrise

- 3.1. Recunoașterea mesajului global al unui text citit în gând;
- 3.2. Conceputarea de texte scrise de tip scrisori, faxuri, emailuri;
- 3.3. Selectarea de informații dintr-un text și aranjarea adecvată a lor în exercițiile propuse.

4. Competența comunicativă: Producerea mesajelor scrise

- 4.1. Solicitarea și oferirea unor informații despre sine (CV, Bewerbung, Motivation);
- 4.2. Descrierea unei persoane sau a unui eveniment socio-politic;
- 4.3. Utilizarea unor cuvinte tematice în compuneri și expuneri, ținând cont de normele gramaticale specifice limbii germane.

III. Sugestii metodologice

Realizarea obiectivelor și conținutului cursului se va efectua prin aplicarea metodelor clasice și a strategiilor de tip inductiv-deductiv, evaluativ-situativ, pe tehnicile de dezvoltare a gândirii critice: dezbaterile, reflexia, lectura comentată, discuțiile ghidate, scrierea liberă, metoda cubului, clustering etc. Se va urmări îmbinarea productivă/optimă a metodelor clasice cu cele moderne.

IV. Activități de învățare și cercetare

- Curs;
- PPT, proiecte, referate etc.
- Portofoliu care cuprinde lucrul individual efectuat.

V. Administrarea disciplinei

Codul Disciplin.	Anul	Semestrul	Nr. ore				Respons. Disciplin.	Credite	Evaluare
M.05. A.040	III	V	96	C	L	I	O. Chira	5	Ex
M.05.		VI	64					3	Ex

**Curriculum la disciplina
Analiza lexico-gramaticală a textului
(ANUL III, LIMBA B)**

A.054								
Total			160				8	

**VI. a. Tematica și repartizarea orientativă a orelor
Semestrul I**

Nr.	Module și teme	Nr. de ore
		Seminare
1.	Modulul 1. Fabel	16
	Fabel als literarische Gattung	2
	Äsops Fabeln	2
	„Die Stadt- und die Landmaus“ von G.E. Lessing	2
	Einheit von Form und Inhalt	2
	„Der Knabe und die Schlange“ von G.E. Lessing	2
	Aufklärerische Tendenzen in der Fabel	2
	„Zeus und das Schaf“ von G.E. Lessing	2
	Antike Elemente in der Fabel	2
2.	Modulul 2. Märchen	32
	Märchen als literarische Gattung	2
	„Die drei Spinnerinnen“ von Gebrütern Grimm	2
	Einleitende und abschließende Formeln in den Märchen	2
	„Rotkäppchen“ von Gebrütern Grimm	2
	Struktur als sinntragendes Element	2
	„Frau Holle“ von Gebrütern Grimm	2
	Frau Holle — ambivalente Figur	2
	„Hänsel und Gretel“ von Gebrütern Grimm	2
	Hexe als Verkörperung des Bösen in den Märchen	2
	„Bremer Stadtmusikanten“ von Gebrütern Grimm	2
	Ortsgebundenheit bez. Ortsunabhängigkeit der Märchen	2
	„Sneewittchen“ von Gebrütern Grimm	2

**Curriculum la disciplina
Analiza lexico-gramaticală a textului
(ANUL III, LIMBA B)**

	Schöheit als Terebkraft der Märchen	2
	„Daumensdick“ von Gebrüder Grimm	2
	Katharsis der Hauptfigur	2
	„Rumpelstilzchen“ von Gebrüder Grimm	2

Semestrul II

Nr.	Module și teme	Nr. de ore
		Seminare
1.	Modulul 1. Sagen	24
	Sage als literarische Gattung	4
	„Der Tannhäuser“ von Gebrüder Grimm	2
	Verknüpfung zwischen dem Christentum und dem Heidentum	4
	„Die Kinder zu Hammeln“ von Gebrüder Grimm	2
	Belehrender Charakter der Sagen	2
	„Wilhelm Tell“ von Gebrüder Grimm	2
	Widerspiegelung der Wirklichkeit in den Sagen	4
	„Jungfrau Ilse“ von Gebrüder Grimm	4
2.	Modulul 2. Kurzgeschichten	24
	Kurzgeschichte als literarische Gattung	4
	Ilse Aichinger: Das Fenster-Theater	2
	Peter Bichsel: San Salvador	4
	Wolfgang Borchert: Das Brot	2
	Wolfdietrich Schnurre: Auf der Flucht	4
	Günter Seuren: Das Experiment	2
	Christoph Meckel: Die Vampire	4
	Marie Luise Kaschnitz: Eisbären	2

Semestrul I

Nr.	Conținuturi, teme, subteme	Obiective de referință
1.	Modulul 1. Fabel	

**Curriculum la disciplina
Analiza lexico-gramaticală a textului
(ANUL III, LIMBA B)**

	<p>Fabel als literarische Gattung Äsops Fabeln</p> <p>„Die Stadt- und die Landmaus” von G.E. Lessing</p> <p>„Die Stadt- und die Landmaus” von G.E. Lessing</p> <p>„Der Knabe und die Schlange” von G.E. Lessing</p> <p>„Zeus und das Schaf” von G.E. Lessing</p>	<p>- să demonstreze semnificația operele propuse;</p> <p>- să stabilească trăsăturile specifice a operelor alese;</p> <p>- să-și argumenteze opiniile referitoare la sistemul etic și estetic al operelor discutate;</p> <p>- să comenteze, din perspectiva propriilor așteptări, valențele fabulelor.</p>
2.	Modulul 2. Märchen	
	<p>„Die drei Spinnerinnen“ von Gebrüder Grimm</p> <p>„Rotkäppchen“ von Gebrüder Grimm</p> <p>„Frau Holle“ von Gebrüder Grimm</p> <p>„Hänsel und Gretel“ von Gebrüder Grimm</p> <p>„Bremer Stadtmusikanten“ von Gebrüder Grimm</p> <p>„Sneewittchen“ von Gebrüder Grimm</p>	<p>- să prezinte particularitățile genului studiat;</p> <p>- să comenteze resursele stilistice ale lexicului în textele propuse și morala lor;</p> <p>- să stabilească trăsăturile specifice ale structurii unei povești.</p>

**Curriculum la disciplina
Analiza lexico-gramaticală a textului
(ANUL III, LIMBA B)**

Semestrul II

Nr.	Conținuturi, teme, subteme	Obiective de referință
1.	Modulul 1. Sagen	
	„Der Tannhäuser“	- să explice noțiunea „Sage“ și proveniența lui;
	„Die Kinder zu Hammeln“	- să identifice trăsăturile principale a legendelor;
	„Wilhelm Tell“	- să depisteze particularitățile lingvistice acestui gen literar.
	„Jungfrau Ilse“	
2.	Modulul 2. Kurzgeschichten	
	Ilse Aichinger: „Das Fenster-Theater“	- să stabilească trăsăturile specifice ale structurii unei „Kurzgeschichtegeschichte“;
	Peter Bichsel: „San Salvador“	- să identifice și să explice semnificația motivelor, ce apar în Kurzgeschichten;
	Wolfgang Borchert: „Das Brot“	
	Wolfdietrich Schnurre: „Auf der Flucht“	- să argumenteze propriului punct de vedere în baza fragmentelor din text.
	Günter Seuren: „Das Experiment“	
	Christoph Meckel: „Die Vampire“	

VI. b. Tematica și repartizarea orientativă a orelor de lectură:

Semestrul I

32 Stunden

Jan Weiler „Maria, ihm schmeckt s nicht!“

**Curriculum la disciplina
Analiza lexico-gramaticală a textului
(ANUL III, LIMBA B)**

München, Ullstein Verlag, 2003.

S. 7-255.

- Die italienische Familie und ihre Sitten
- Ursulas Hochzeit in Süditalien
- Die Verwandtschaft aus der italienischen Region *Molise*
- Das Leben von Antonio in Italien und später in Deutschland
- Die Beziehungen zwischen den Eltern und Kindern
- Antonio Marcipane als Gastarbeiter in Osnabrück
- Marcipanes Reise nach Campobello
- Vorbereitung auf große Familienfeier mit der ganzen Sippschaft
- Konfrontierung mit südlichem Temperament und apulischer Küche
- Die Halbtalienerin Sara und ihre Charakterzüge

Semestrul II

16 Stunden

Christoph Hein *Der fremde Freund*

Berlin, Aufbau Taschenbuch Verlag, 1999.

S. 5-211.

- Claudias Geliebter und gleichzeitig ihr "fremder Freund"
- Claudia Blick zurück, als Henry noch am Leben war.
- Ihre Eltern waren begeistert von ihrer Ehe.
- Claudias liebste Beschäftigung - das Fotografieren von Landschaften
- Die Schwester Irene und ihre Familie
- Frau Ruprecht - tot in einem Sessel.
- Henrys Tod – Folge einer Schlägerei
- Ein halbes Jahr wieder alleine.

Evaluarea lecturii:

Comentariul analitic al propriilor lecturi.
Analiza vocabularului tradus.

**Curriculum la disciplina
Analiza lexico-gramaticală a textului
(ANUL III, LIMBA B)**

Dezbateri la teme propuse în baza cărților citite.
Compunere sinteză.

VII. Lucru individual:

NR. Modulul	Forme de activitate	Detalii (Teme, pagini, etc.)	Nr. ore	Termen realizare	Nota finală/ Semnătur
I	Prezentarea rezumatului și vocabularului	Cărțile propuse pentru lectură la alegere: (Sem. I) Giovanna Giordano <i>Zauberflug</i> , Lübbe Taschenbuch, 2003. S. 9-187	30	Dec.	
		(Sem. II) Meir Shalev <i>Judiths Liebe</i> Zürich, Diogenes Verlag, 1998. S. 5-395.	30	Iunie	
II	Audiere / învățare www.ge.dichte.vu	F. Schiller <i>Der Handschuh</i>	5	Sept.	
		Erich Kästner <i>Die Entwicklung der Menschheit</i>	5	Oct.	
		Zarah Leander <i>Nur nicht aus</i>	5	Noie.	

**Curriculum la disciplina
Analiza lexico-gramaticală a textului
(ANUL III, LIMBA B)**

<i>Liebe weinen</i>					
III	Exerc. lexico/gramat. redectiionate pe mail	Schritte Online-Übungen Band 3; http://www.hueber.de/shared/uebungen/schritte/erner/uebungen/	30	Mart.	
		Schritte Online-Übungen Band 4. http://www.hueber.de/shared/uebungen/schritte/erner/uebungen/	30	April.	
IV	Proiect individual	Teste grilă. Teste de 15 min. Teste de recapitulare.	35	Mai	

VIII. Bibliografia

1. *Abitur Wissen. Literatur*/hrsg. H. Stadler und K. Dickopf. Überarbeitete Neuauflage, Augsburg: Weltbild, 1999.
2. *Deutsche Literatur von Lessing bis Kafka*/Hrsg. Mathias Bertram. Digitale Bibliothek Band 1, Berlin: Directmedia, 2000.
3. Földeak H., *Erlebnis Deutsch*, Deutscher Sprachverlag, Pöcking, 2008.

**Curriculum la disciplina
Analiza lexico-gramaticală a textului
(ANUL III, LIMBA B)**

4. Helbig/Buscha., *Deutsche Grammatik*, Berlin, München, Wien, Editura Langenscheidt, 2006.
5. Krusche D. *Aufschluss*. Kurze deutsche Prosa im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Teil I: Texte. 3. Auflage. — Bonn: Inter Nationes, 1989.
6. *Sachwörterbuch der Literatur*/ hrsg. Gero von Wilpert. 1.-7. Aufl. Kröners Taschenausgabe Bd. 231. 8., verb. u. erw. Aufl. — Stuttgart: Kröner, 2001.
7. *Die Schaubude. Deutsche Anekdoten, Schwänke und Kalendergeschichten aus sechs Jahrhunderten*/ hrsg. K.H. Berger und W. Püschel. Berlin: Neues Leben, 1964.
8. *Super Spicker, Kleines Lexikon Literarisches Grundwissen*/ hrsg. Karin A. Stock, M.A., Sonderausgabe, 2006.
9. *Texte, Themen und Strukturen*/ hrsg. K.J. Heerstraßen und B. Schurf. Berlin: Cornelsen, 2001.
10. Wildermuth R. *Ellermann LESE-Lexikon*. München: Ellermann, 1993.